

Poznámky k testu z 20.10.2009 (JAP102b):

Je zjevné, že někteří z vás skutečně čtou mé komentáře, a řídí se mými radami. Je to zcela k jejich prospěchu. Nicméně stále ještě jsou mezi vámi tací, kteří opakují stále ty stejné chyby. Jsou-li to chyby z neznalosti, je to chyba dotčných (protože neznalost po opakovaném upozornění na daný problém nepřipouštím). Jsou-li to chyby z nepozornosti, mají smůlu, protože schopnost koncentrace je při studiu na VŠ předpokládanou samozřejmostí. Taktéž, jsou-li to chyby z nervozity či stresu, je nutno říci, že schopnost odolávat náročným podmínkám je jeden z předpokladů studia na VŠ, a musíte se s tím tedy sami naučit vypořádávat. Až na výjimky mne doposud nikdo neoslovil s dotazem ohledně probírané gramatiky, frazeologie lexika, z čehož usuzuji, že můj výklad v hodinách je dostatečný.

Konkrétní poznámky k testu:

- V několika případech se objevilo užití nesprávného demonstrativa. Několikrát jsem na hodinách opakoval jejich syntaktické funkce. Osvojení si je nyní zcela na vás. Tvar \*これじてんしゃ je každopádně stále ještě nepřijatelný.
- Chyby se objevovaly v psaní. Znak ね byl v několika případech chybně nahrazen znakem \*れ (pokud to bylo jenom nečitelně napsané ね, je to chyba dotčných). Slabika [wa] v záporném tvaru spony se stejně jako kontextová partikule wa píše znakem は (nikoliv \*わ).
- Objevily se též chybné zápisy slova *onésan*. Toto slovo se zapisuje おねえさん (viz slovní zásoba v učebnici), nikoliv おねいさん. Zápis určitého slova je v japonštině vždy konvenčně daný, a často jej nelze odvodit z fonetické podoby (výslovnosti). Tedy výchozí směr je „zapsané“ → „čtení“ (výslovnost).
- V některých případech byl vynechán výraz えん u údaje o ceně (přestože v zadání bylo explicitně uvedeno „27.600 jenů“). Objevily se i případy, kdy byla vynechána spona です. Opět tedy opakují, že věta bez přísudku není kompletní větou. Zatím jediný přísudek, jaký známe, je jmenný, jehož nedílnou součástí je právě spona.
- Vynechávány byly také v některých případech znaky *kany* či *dakuten*. Pokud se dotční z vás *kanu* co nejrychleji nedoučí, mohou mít v budoucnu velké problémy s psáním a čtením.
- Překvapilo mne, že někteří z vás nebyli schopní japonsky stvořit „Kolik to stojí?“, těmto doporučuji nahlédnout do učebnice.
- Několikrát se objevilo nadbytečné opakování tématu. K této chybě jsem byl relativně benevolentní, ale upozorňuji vás, abyste se jí příště vyvarovali. Nadbytečná verbalizace informací je v japonštině nežádoucí a má za následek nepřírozené promluvy. Zdůraznění tématu je věc jiná, ale ta musí být v testu založena na patřičném českém zadání (což nebyl případ úterního testu).
- Při překladu japonské věty někteří z vás opomíjeli jednak kontextovou partikuli も, jednak koncovou partikuli か. Jejich nepřekládání je chybou, protože výsledkem je funkčně i sémanticky proti zadání odlišná věta.
- Očekával jsem, že všichni správně identifikují スミス jako jméno „Smith“. Ne všem se to podařilo. Deklinaci tohoto slova jsem nehodnotil, ale upozorňuji vás, že to není nepodstatná záležitost. Chcete-li se učit japonsky, měli byste nejprve zvládnout svůj rodný jazyk.

- Z nějakého důvodu někteří z vás psali „korejská“ s „K“, což je v rozporu se standardní českou/slovenskou ortografií. Viz výše.
- Přes opětovné upozorňování ani tentokrát nebyly výjimkou případy opomenutí osobnostního sufixu *さん* (přestože např. japonská věta pro vás mohla být vhodným vodítkem). Proto zavádím následující opatření: **Upozorňuji, že v pondělním testu se objeví překlad věty či konstrukce, která bude obsahovat osobní jméno. Každý test, v němž bude toto jméno přeloženo do japonštiny bez osobnostního sufixu, bude ohodnocen jako NG** (i kdyby všechny ostatní odpovědi byly správně). Toto opatření je v tuto chvíli provizorní (se vztahem pouze k pondělnímu testu), nicméně nevyklučuji jeho dlouhodobější platnost.

#### Výsledky testu:

NG:	Na hranici úspěšnosti:
361577	361653
261610	217624
361047	327512
361225	361825
361895	361453
361995	361688
362008	323707
	361897
	361894
	261756
	325316
	361389
	361036

Všechny ostatní odevzdané testy byly ohodnoceny jako **OK**.

Někteří z vás mají sice značné množství doposud napsaných testů ohodnoceno jako NG, nicméně do konce semestru zbývá ještě relativně dost času na to, abyste svoji situaci zlepšili. Každopádně vám doporučuji osvojit si důkladně a co nejdříve doposud probranou gramatiku a slovní zásobu. V pondělí začneme lekcí č. 3, kde se objevuje zcela nový větný typ – tzv. rematická větná stavba 叙述構文 (typ věty, kdy je jádrem predikativ, konkrétně sloveso). Důkladné osvojení si doposud probrané gramatiky je předpokladem k úspěšnému studiu gramatiky nové.

J. Matela